

UMOWA

pomiędzy Samorządami

**Rzeczypospolitej Polskiej a Republiki Słowackiej
o współpracy w ramach transgranicznego związku**

EUROREGION „TATRY”

**zawarta w dniu 22 października 1999 roku w Nowym Targu
pomiędzy Związkiem Euroregion „TATRY” w Nowym Targu**

reprezentowanym przez

Wendelina Habera – Przewodniczącego Rady

oraz

Stowarzyszeniem Region „TATRY” w Kieżmarku

reprezentowanym przez

Petera Buriana Przewodniczącego Rady

– zwanymi w dalszym ciągu niniejszej umowy stronami

Euroregion „Tatry”, zwany dalej euroregionem, jest dobrowolnym polsko-słowackim związkiem transgranicznym miast, gmin, wsi i powiatów z terenów Podhala, Pienin, Gorców, Beskidu Sądeckiego, Spisza, Orawy i Liptowa, który powstał na Kongresie założycielskim w dniu 26 sierpnia 1994 roku w Nowym Targu na podstawie:

- Europejskiej Konwencji Ramowej o współpracy transgranicznej między wspólnotami i władzami terytorialnymi z dnia 21 maja 1980 roku,
- Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o współpracy transgranicznej z dnia 18 sierpnia 1994 roku,
- Umowy pomiędzy Samorządami Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Słowackiej o utworzeniu transgranicznego związku „Euroregion Tatry” z dnia 26 sierpnia 1994 roku.

Oceniając pozytywnie dotychczasowe doświadczenia w działalności i dorobek euroregionu a także postępujący proces demokratyzacji i inter-

gracji w Europie Środkowej postanawiamy w dalszym ciągu rozwijać i pogłębiać współpracę opartą na zasadach: partnerstwa, równoprawności stron, dobrosąsiedztwa mieszkańców, zachowania tożsamości narodowej, państwowej i regionalnej, konsensusu decyzji, rotacji przewodniczenia władzom i różnym instytucjom euroregionalnym.

POSTANOWIENIA OGÓLNE

§ 1

1. Euroregion jest dobrowolną wspólnotą polskich i słowackich wsi, gmin i miast z powiatów nowotarskiego, sądeckiego i tatrzańskiego na terenie Rzeczypospolitej Polskiej i okresów: Dolny Kubin, Kieżmark, Liptowski Mikulasz, Namiestowo, Poprad, Spiska Nowa Wieś, Stara Lubownia, Twardoszyn z terenów Republiki Słowackiej.
2. Euroregion nie ma charakteru ponadnarodowego i ponadpaństwowego.
3. Euroregion funkcjonuje w ramach norm prawnych krajów uczestniczących w nim.

NAZWA, SIEDZIBA, GODŁO

§ 2

1. Dla współpracy transgranicznej w ramach niniejszej Umowy przyjmuje się nazwę: Euroregion „Tatry”.
2. Siedzibami euroregionu są miasta:
 - Nowy Targ w Rzeczypospolitej Polskiej,
 - Kieżmark w Republice Słowackiej.
3. Euroregion używa symbolu graficznego według przyjętego wzoru, który podlega ochronie prawnej – zał. nr 1.

CELE I FORMY WSPÓLPRACY EUROREGIONU

§ 3

1. Celem euroregionu jest wspólna działalność transgraniczna, ukierun-

kowana na równomierny i zrównoważony rozwój regionu oraz zbliżenie mieszkańców i instytucji po obu stronach granicy w nawiązaniu do historycznych doświadczeń.

2. Cele wymienione w § 3 ust. 1. realizowane będą w szczególności poprzez:
 - współpracę gospodarczą, budowę infrastruktury, systemu wymiany informacji, rozwój turystyki,
 - ochronę środowiska naturalnego,
 - rozwój współpracy transgranicznej w zakresie handlu, drobnego przemysłu, inicjowanie budowy nowych przejść granicznych,
 - wzajemne rozszerzanie współpracy w zakresie kultury, oświaty, wychowania i sportu.

CZŁONKOSTWO ZWIĄZKU

§ 4

1. Członkami Euroregionu „Tatry” są:
 - ze strony polskiej – Związek Euroregionu „Tatry” w Nowym Targu,
 - ze strony słowackiej – Stowarzyszenie Region „Tatry” w Kieżmarku.
2. Członkostwo indywidualne miast, gmin i wsi w stowarzyszeniach określonych w § 4 ust. 1 jest wewnętrzną sprawą każdej ze stron.
3. Strony informują się nawzajem o zmianach obszaru działania i przynależności swoich członków.
4. Członkami wspierającymi związku mogą być:
 - po stronie polskiej Sejmik Samorządowy Województwa Małopolskiego oraz powiaty samorządowe: nowosądecki, nowotarski i tatrzański,
 - po stronie słowackiej urzędy krajów: preszowskiego, koszyckiego, żylińskiego, urzędy okresów: Dolny Kubin, Kieżmark, Liptowski Mikulasz, Namiestowo, Poprad, Spiska Nowa Wieś, Stara Lubowia, Twardoszyn
5. Organy euroregionu mogą zapraszać do udziału w swoich posiedzeniach w charakterze obserwatorów przedstawicieli rządu, innych organizacji samorządowych, instytucji.

PRAWA I OBOWIĄZKI STRON

§ 5

1. Strony wspólnie uzgadniają przedsięwzięcia i projekty o zasięgu ponadgranicznym na płaszczyźnie partnerskiej w porozumieniu z kompetentnymi organami administracyjnymi.
2. Strony informują się wzajemnie o własnych przedsięwzięciach, mogących mieć znaczenie ponadgraniczne.
3. Szczegółowe zasady dotyczące praw i obowiązków określają regulaminy organizacyjne, zatwierdzone przez Radę.

ORGANY EUROREGIONU

§ 6

1. Organami Euroregionu są:
 - a) Kongres,
 - b) Rada,
 - c) Komisja Rewizyjna,
 - d) Sekretarze.
2. a) Kongres jest najwyższym organem Związku. Składa się z 70 delegatów, po 35 z każdej ze stron. Delegatów wybierają członkowie związku oddzielnie dla każdej ze stron;
 - b) do kompetencji Kongresu należy:
 - uchwalanie głównych kierunków działania Związku,
 - wybór i odwoływanie członków Rady i Komisji Rewizyjnej,
 - rozpatrywanie i zatwierdzanie sprawozdań Rady i Komisji Rewizyjnej,
 - podejmowanie uchwał o rozwiązaniu Związku i przeznaczeniu jego majątku,
 - podejmowanie uchwał o przynależności do innych organizacji;
 - c) Kongres zwoływany jest przynajmniej raz w roku;
 - d) nadzwyczajne posiedzenie Kongresu zwołuje Rada z własnej inicjatywy, na żądanie Komisji Rewizyjnej lub większości członków każdej ze stron;
 - e) Kongres rozstrzyga sprawy w oparciu o konsensus stron w obecności co najmniej 50% delegatów każdej ze stron. Rozstrzygnięcia po obydwu stronach zapadają zwykłą większością głosów;

- f) Decyzje Kongresu zapadają w formie uchwał.
3.
 - a) Rada jest najwyższym organem wykonawczym Związku;
 - b) Rada składa się z 12 członków po 6 z każdej ze stron, wybieranych przez Kongres na okres 2 lat;
 - c) pracami Rady kieruje przewodniczący, wybierany przez Radę w głosowaniu tajnym na okres dwóch lat. Na przewodniczącego wybierany jest przemiennie polski i słowacki przedstawiciel. Przewodniczący reprezentuje Związek na zewnątrz;
 - d) W kierowaniu pracą Rady przewodniczącemu pomaga wiceprzewodniczący – wybierany przez Radę – jest nim przedstawiciel drugiej strony;
 - e) Rada rozstrzyga sprawy w formie uchwał zwykłą większością głosów w obecności co najmniej 50% każdej ze stron;
 - f) do kompetencji Rady należą wszystkie sprawy nie zastrzeżone dla innych organów tą umową, a w szczególności:
 - uchwalanie planów rzeczowo-finansowych,
 - powoływanie i odwoływanie sekretarza,
 - powoływanie komisji roboczych i wybór ich przewodniczących,
 - zwoływanie Kongresu,
 - przygotowanie propozycji uchwał Kongresu,
 - realizacja uchwał Kongresu;
 - g) Rada zbiera się według potrzeb, nie rzadziej jednak niż raz na kwartał.
4.
 - a) Komisja Rewizyjna jest organem kontrolnym związku wybieranym przez Kongres;
 - b) Komisja Rewizyjna składa się z 6 członków po 3 z każdej ze stron;
 - c) Komisja Rewizyjna ma prawo kontroli wszystkich organów związku i działa na podstawie regulaminu uchwalonego przez Kongres;
 - d) Komisja wybiera spośród swoich członków przewodniczącego i jego zastępcę.
5. Sekretarze są organami wykonawczymi Rady, jeden po stronie polskiej i jeden po stronie słowackiej. Ich zadaniem jest obsługa administracyjna organów związku. Sekretarze działają na podstawie regulaminu uchwalonego przez Radę. Sekretarze kierują biurami Euroregionu w Kieżmarku i Nowym Targu. Każda ze stron finansuje swoje biuro oddzielnie.
6. Komisje Rady:
 - a) Komisje powołuje Rada;

- b) Komisje rozwiązują konkretne problemy, związane ze współpracą w związku i są organami doradczymi Rady;
- c) w ramach Rady działają następujące komisje:
 - gospodarcza,
 - ochrony środowiska,
 - kultury,
 - informacji,
 - sportu i turystyki;
- d) Rada może dla rozstrzygnięcia poszczególnych spraw powołać inne komisje;
- e) pracami komisji kieruje jej przewodniczący, wybierany przez Radę;
- f) Komisje pracują na podstawie uchwalonych przez Radę regulaminów.

ZASADY FINANSOWANIA

§ 7

Każda ze stron gromadzi środki potrzebne na działalność na oddzielnych niezależnych kontach. Pochodzą one z:

- a) wpisowego i składek członkowskich;
- b) dobrowolnych wpłat miast i gmin;
- c) dotacji;
- d) darowizn;
- e) środków z innych źródeł.

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

§ 8

1. Zmiany w niniejszej Umowie wymagają zgodnej woli umawiających się Stron.
2. Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony.
3. O kwestiach spornych rozstrzyga Kongres Euroregionu.
4. Umowa ulega rozwiązaniu, jeśli jedna ze Stron dobrowolnie zgłosi wystąpienie.

5. O wystąpieniu należy powiadomić Kongres co najmniej sześć miesięcy przed planowanym terminem wystąpienia.
6. Kongres rozstrzyga w powyższym przypadku o sposobie likwidacji organów Euroregionu i uregulowaniu wszystkich zobowiązań.
7. Umowa została podpisana dnia 22 października 1999 r. i z tym dniem wchodzi w życie.
8. Umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach, po jednym w języku polskim i słowackim, przy czym teksty mają jednakową moc.

Nowy Targ, 22 października 1999 r.

Za Stronę słowacką
Peter Burian
Predseda
Združenja Region Tatry

za Stronę polską
Wendelin Haber
Przewodniczący
Związku Euroregion „Tatry”